

INHOUSE magazine

Die A&O Städte

The A&O cities

BERLIN
DRESDEN
DÜSSELDORF
HAMBURG
LEIPZIG
MÜNCHEN
PRAG
WIEN

inkl.
STADTPLÄNE
with
CITYMAPS



Inhalt

Kunst, Events, Einkaufen,
Essen, Ausgehen, Sehenswürdigkeiten,
Aktion, Parkanlagen, Stadtpläne

Content

art, events, shopping, food,
clubbing, sightseeing, action,
public parks, citymaps



FOTO: Japanischer Tempel. © Düsseldorf Tourismus

DÜSSELDORF

LIFESTYLE UND ERHOLUNG AM RHEIN LIFESTYLE AND RECREATION AT THE RHINE

Als elegante Shopping-Metropole erfüllt Düsseldorf jeden Wunsch: Internationale Designer präsentieren sich auf der Königsallee („Kö“), die Schadowstraße und Altstadt locken mit Kaufhäusern, Läden bekannter Modelabels und kleinen Boutiquen. Erstklassige Museen und 100 Galerien machen die Stadt zur Drehscheibe für moderne und zeitgenössische Kunst.

Sobald die Tage länger und wärmer werden, wird alles anders. Dann steht in Düsseldorf der Rhein im Mittelpunkt. Wie in kaum einer anderen Stadt prägt der größte Fluss Deutschlands das Leben der Landeshauptstadt.

Die Rheinuferpromenade hat die Stadt an den Rhein zurückgeführt, sie ist Einladung zum Flanieren und Pausieren. Vom alten Schlossturm in der Altstadt zum neuen MedienHafen mit seinen spektakulären Bauten berühmter Architekten zieht sich der Boulevard entlang des Rheins, gesäumt von Rasenflächen, Cafés, Biergärten und Restaurants.

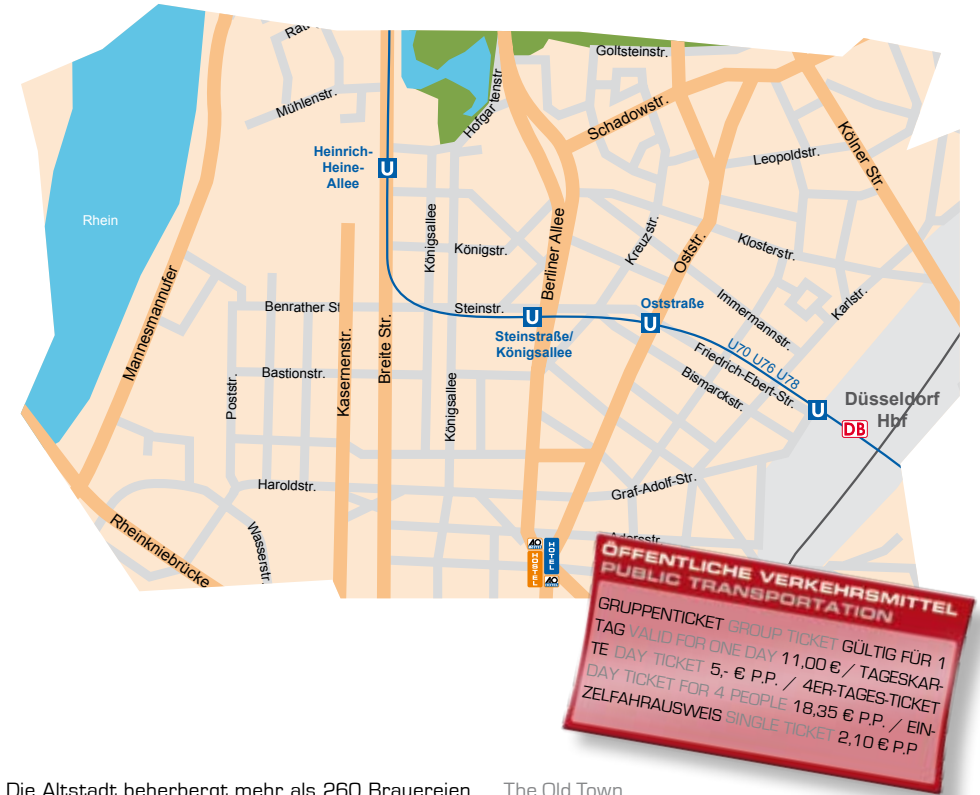
Die Treppe am Burgplatz in der Altstadt, am Anfang der Promenade, wird mit den ersten Sonnenstrahlen zum Treffpunkt der jungen Leute. Davon nutzen Kleinkünstler den Fußweg als Bühne.

Düsseldorf is an elegant shopping metropolis that leaves no wish unanswered. International designers present their creations along Königsallee („Kö“) whereas Schadowstraße and the Old Town woo with department stores, shops of famous fashion labels and small boutiques. Excellent museums and more than 100 galleries make the city a hot spot of modern and contemporary art.

Everything changes as soon as days get longer and warmer. At this time the Rhine is in the center of attraction.

Once a massive road for thousands of cars used to occupy the space along the river. Today a two kilometers long promenade invites for a walk. The boulevard starts at the old Castle Tower in the Old Town and takes you to the recently built MediaHarbor with its spectacular buildings constructed by famous architects. It reaches all along the Rhine and is lined by lawn, cafés, beer gardens and restaurants.

The stairs at Burgplatz in the Old Town mark the beginning of the promenade and are a popular meeting point to young people when the first sunbeams come out. The sidewalk serves as a stage for street artists.



**ÖFFENTLICHE VERKEHRSMITTEL
PUBLIC TRANSPORTATION**

GRUPPENTICKET GROUP TICKET GÜLTIG FÜR 1
TAG / VALID FOR ONE DAY 11,00 € / TAGESKAR-
TE DAY TICKET 5,- € P.P. / 4ER-TAGES-TICKET
DAY TICKET FOR 4 PEOPLE 18,35 € P.P. / EIN-
ZELFAHRAUSWEIS SINGLE TICKET 2,10 € P.P.

Die Altstadt beherbergt mehr als 260 Brauereien, Szene-Bars, Diskotheken und gemütliche Studentenkneipen. Nirgendwo schmeckt das Altbier so gut wie hier, an der „Längsten Theke der Welt“. Sobald es etwas wärmer wird, spielt sich das Leben hier vor den Gaststätten ab, auf der Straße.

Abendliche Unterhaltung garantiert auch Roncalli's Apollo Varieté unter der Rheinkniebrücke. Entspannung zwischen Kultur, Shopping und Sightseeing bieten die zahlreichen Grünanlagen im Herzen der Stadt, darunter Deutschlands erster öffentlicher Park, der Hofgarten. Ein besonderer Tipp ist der riesige Schlosspark von Schloss Benrath. Wer hier noch etwas für seine Bildung tun möchte, der sollte das Museum für Europäische Gartenkunst besuchen.

Sportbegeisterte lockt die Skihalle in Neuss an 365 Tagen im Jahr mit einem Pistenvergnügen oder der Unterbacher See zum Spazieren, Schwimmen, Segeln, Bootfahren und Angeln. Familien zieht es eher in den Wildpark im hübschen Grafenberger Wald mit seinen rund 100 Tieren.

The Old Town hosts as many as 260 breweries, trendy pubs, discos and cozy student bars. There's no other place where alt beer tastes as good as here at „the world's longest bar“. When it gets warmer city life revolves on the streets in front of the bars. Evening entertainment is provided by Roncalli's Apollo Variety show under the Rheinknie bridge. After so much culture, shopping and sightseeing it's time to relax, and Düsseldorf offers many opportunities to do so. The Hofgarten is Germany's first public park and situated in the heart of the city. The Castle Benrath is surrounded by a huge park and the associated Museum of European Garden Design is a great attraction for all who enjoy education.

Sports enthusiasts find pleasure in the indoor ski dome in Neuss, open 365 days a year, or the Unterbacher See, a lake suitable for walks and swimming, sailing, boat rides and fishing. Families enjoy the wildlife park with more than 100 animals and situated in the beautiful Grafenberger Wald.

Mehr Infos/More information : Düsseldorf Marketing & Tourismus GmbH, www.duesseldorf-tourismus.de



CAFÉ MUGGEL

Eine Institution in Düsseldorf, zu jeder Tageszeit von allen möglichen Leuten belebt. Super Frühstück.

The Muggel is a steady part of Düsseldorf's gastronomical life and well attended at every time of the day.

Dominikanerstr. 4, 40545 Düsseldorf

MECKENSTOCK

Seit 1995 in Düsseldorf, gehört das „Meckenstock“ mit angeschlossener Bühne „Haus der Freude“ mittlerweile zu den besten Lokalen der Stadt. Essen und Trinken mit einer Portion rheinischem Humor drapiert.

Since 1995 the „Meckenstock“ has been the first address for local food garnished with typical Rhinish humor.

Elisabethstraße 82, 40217 Düsseldorf
www.meckenstocks.de

OHME JUPP

Das Ohme Jupp ist Kneipe und Treffpunkt in einem, vor allem für Düsseldorfer. Daher oft ziemlich voll. Mit Frühstück und deftiger Rheinländischer Küche.

„Ohme Jupp“ offers rich breakfast and hearty Rhenian kitchen and is a popular meeting point for Düsseldorf's natives.

Ratinger Str. 19, 40213 Düsseldorf

UERIGE

Ohne einen Besuch dieser Institution in der Altstadt und ohne den Genuss eines Düsseldorfer Alts ist jeder Düsseldorfbesuch unvollständig.

A stay in Düsseldorf isn't complete without visiting this institution in the Old Town and having an alt beer there.

Berger Str. 1, 40213 Düsseldorf
www.uerige.de

EVENTS

17. DÜSSELDORFER JAZZRALLY

Einmal im Jahr verwandelt sich die Landeshauptstadt in das Mekka des Jazz, Funk und Soul und bietet dem Publikum Bands an mehr als 30 Spielorten.

For one weekend in the year, Düsseldorf becomes the Mecca of Jazz, Blues, Funk and Soul. Musicians from all over the world play live on stage on more than 30 places.
29. - 31. Mai, diverse Spielstätten in Düsseldorf,
www.duesseldorfer-jazzrally.de

NACHT DER MUSEEN

Eine gute Gelegenheit Düsseldorfs Museen mal außerhalb der üblichen Öffnungszeiten zu besichtigen.

A good opportunity to visit the museums beyond the usual opening hours.
Düsseldorf 9. Mai 2009
www.nacht-der-museen.de

METRO GROUP

MARATHON DÜSSELDORF

Der Marathon startet am Joseph-Beuss-Ufer und geht bis zur Unteren Rheinwerft (Pegeluhr / Promenade). Hingehen, Anfeuern!

The marathon starts at Joseph-Beuss-Ufer and goes to Untere Rheinwerft (Pegeluhr / Promenade). Go and cheer for them!

Düsseldorf, 3. Mai 2009
www.metrogroup-marathon.de

ARAG WORLD TEAM CUP

Bekanntes Tennis-Mannschafts-WM. Dieses Jahr werden bei der Tennis-Mannschafts-WM zum ersten Mal Weltranglisten-Punkte an die Spieler vergeben - im Einzel und im Doppel.

Famous tennis World Championships. This year sees a premiere: players compete for world ranking points for the first time.
im Düsseldorfer Rochusclub, Rolander Weg 15, 40629 Düsseldorf, 17. bis 23. Mai 2009
www.arag-world-team-cup.com

KUNST / KULTUR

K21 KUNSTSAMMLUNG

Die Kunstsammlung Nordrhein-Westfalen zeigt eine der schönsten Konzertstätten mit ihren Jam Sessions.
Jazz-Schmiede ist eine der besten Venues für Live Jam Sessions giving everybody the opportunities to perform.
Himmelgeister Str. 107g, 40255 Düsseldorf-Bilk
www.jazz-schmiede.de

The Art Collection North Rhine Westphalia showcases art from the 20th and 21st century. The exhibition K21 lays a focus on art since around 1980 with one emphasis on sculpture and object art and another on photography.
Ständehausstr. 1, 40217 Düsseldorf
www.kunstsammlung.de

KIT KUNST IM TUNNEL

Das KIT ist ein unterirdisch gelegener Ausstellungsraum für zeitgenössische Kunst direkt am Rheinufer.

KIT is the name of a subterranean space for contemporary art directly at the bank of the Rhine.
Mannesmannufer 1, 40213 Düsseldorf
www.kunst-im-tunnel.de

NEANDERTHAL MUSEUM METTMANN

Die Geschichte des Neanderthals und des Neanderthalers: Unzählige Auszeichnungen und zufriedene Besucher unterstreichen das Konzept dieses Museums.

The history of the Neanderthal is brought back to life in this museum. Thousands of satisfied visitors confirm that this museum is highly instructive.
Talstr. 300, 40822 Mettmann
www.neanderthal.de
Stiftung Neanderthal Museum
15 Minuten mit Sbahn

RONCALLI'S APOLLO VARIÉTÉ THEATER

Für Liebhaber der gepflegten Abendunterhaltung bietet Roncalli's Apollo Theater genau die richtige Mischung. Internationale Variété-Artisten sorgen für ein abwechslungsreiches Programm und für einen unvergleichlichen Abend.

Lovers of cultivated entertainment have to see Roncalli's Apollo Theater featuring international vaudeville artist and performers.

Haroldstr. 1 / Apollo Platz 1, 40213 Düsseldorf
www.apollo-variete.com

NIGHTLIFE



JAZZ-SCHMIEDE

Die Möglichkeit zu öffentlichen Auftritten bietet eine der schönsten Konzertstätten mit ihren Jam Sessions.

Jazz-Schmiede ist eine der besten Venues für Live Jam Sessions giving everybody the opportunities to perform.
Himmelgeister Str. 107g, 40255 Düsseldorf-Bilk
www.jazz-schmiede.de

PEACHES & CREAM

Günstig (3 €) tanzen zu Club, House und Dance. Nur Fr, Sa und vor Feiertagen geöffnet.

Dancing to electronic beats at affordable prices. Open only Fri, Sat, and before public holidays!
Burgplatz 11, 40213 Düsseldorf
www.peaches-cream.de

SIAM COCKTAILBAR

Größte Cocktailbar von Nordrhein-Westfalen mit lockerer Atmosphäre.

A very big cocktail bar, great drinks and relaxed atmosphere.
Kurzestraße 13, 40213 Düsseldorf
www.siam-cocktailbar.de

STONE IM RATINGER HOF

Seit Jahren ist der Alternative Music Club Stone (einst Rolling Stone) eine Institution, vielleicht die Institution für alternativen Musikgenuss in Nordrhein-Westfalen.

The Stone club has been an institution of alternative music delight in North Rhine-Westphalia for decades.
Ratinger Str. 10, Düsseldorf
www.stone-club.de

SUB

Das Sub ist ein kleiner aber durchaus gut aufgezogener Club in der Düsseldorfer Altstadt.

Das Publikum ist schick/trendy und cool. Die Location wurde, wie der Name schon andeutet, einer New Yorker U-Bahn Station nachempfunden.

Small and very trendy club in Düsseldorf's Old Town. The design reminds of a New York underground station.

Bolkerstrasse 18, 40213 Düsseldorf

SHOPPING

COUTURE & TRENDS OUTLETSTORE

Markenbekleidung für jeden Geldbeutel. Branded fashion for all budgets.
Schirmerstr. 54, 40211 Düsseldorf
www.couturetrends.de

VIBES

Nicht umsonst wird der Vibes-Store als „Mekka für junge Mode im Streetstyle“ bezeichnet. Von Streetwear über Sportswear bis zu Skaterschuhen findet sich hier die größte Auswahl an neuesten Schuhkollektionen aktueller Turnschuh- und Sneakermode aller bekannten Marken.

With good reason the Vibes store is considered the „Mecca for young fashion and street style“ offering everything between street wear and sports wear and a huge choice of up to date sneakers collections by all famous brands.
Mittelstr. 16, 40213 Düsseldorf
www.vibes-store.de

SIGHTSEEING

AQUAZOO-LÖBBECKE MUSEUM

Tropenhaus, Otter, Pinguine, Insektarium und Fische, Fische, Fische.... Diverse Führungen und Fütterungen veranschaulichen die Lebensweise und -räume der Tiere.

A Tropical Center, otters, penguins, insects and fishes, fishes, fishes... Many guided tours and public feedings illustrate the animals' natural habitats.
Kaiserswerther Str. 380 im Nordpark, 40200 Düsseldorf
www.duesseldorf.de/aquazoo/service/index.shtml

MEDIENHAFEN

Der alte Handelshafen besticht nun durch moderne Architektur für Medien („Der Neue Zollhof“ ist von Frank Gehry) und Mode. Ein Komplex aus Büros, Restaurants, Bars, Einkaufsmöglichkeiten u.v.m. ... entdecken und relaxen direkt am Rhein!

An old trade harbor has been completely refurbished and is now a fine piece of modern architecture consisting of offices, restaurant, bars, shopping opportunities and much more. Discoveries and relaxing directly at the Rhine.
Stadttr. 1, 40211 Düsseldorf
www.medienhafen.de

SCHLOSS UND PARK BENRATH

Mit der Straßenbahn 107 ist man schnell dort: In seiner künstlerischen Einheit aus Bauwerk, Inneneinrichtung und Gärten bildet es ein seltenes Gesamtkunstwerk des ausgehenden Rokoko. Hier findet Ihr das Museum für Europäische Gartenkunst und das Museum für Naturkunde. Der Park bietet auch über 600.000 Quadratmeter zum Lustwandeln.

Benrath Palace and Park are an extraordinary total work of art of late rococo architecture, interior design and landscaping. The Palace Park measures 612.000 square metres and offers a good opportunity for long walks.
Benrather Schloßallee 100-106, 40597 Düsseldorf
www.schloss-benrath.de

WILDPARK GRAFENBERGER WALD

Eingebettet in den landschaftlich reizvollen Grafenberger Wald ist der Wildpark mit seinen rund 100 Tieren insbesondere ein attraktives Ausflugsziel, das nicht einmal Eintritt kostet.

Embedded into the scenic Grafenberger forest there's the Wildlife Park with around 100 animals - an attractive place for excursions. Admission is free.
Rennbahnstr., 40629 Düsseldorf

SONSTIGE

HOFGARTEN DÜSSELDORF

Der Hofgarten ist die grüne Lunge Düsseldorfs und der erste öffentliche Park Deutschlands. Ideal zum Rasten, Schlendern, Enten füttern...

Der Hofgarten is considered to be the green lung of Düsseldorf and was the first German park open to the public. Perfect for resting, duck feeding, sauntering...
Gustaf-Grundgens-Platz 1, 40211 Düsseldorf

UNTERBACHER SEE

Naherholungsgebiet von Düsseldorf, bei Erkrath. Mit zwei Strandbädern, Camping, Segelschule, Bootsverleih, Minigolf, Grillmöglichkeiten

Local recreation area in Düsseldorf, next to Erkrath. With two beaches, camping, sailing school, boat rental, and minigolf.
Kleiner Torbruch 31, 40627 Düsseldorf
www.unterbachersee.com

WELLNESS

MÜNSTER THERME

Genau das Richtige, um nach einem stressigen Tag zur Ruhe zu kommen und sich verwöhnen zu lassen: Terme, Wellnessbereich, Hallenbad und dann Sauna.

The best place to relax and calm down in hot springs, swimming pools and saunas after a stressful day.
Münsterstr. 13, 40477 Düsseldorf
www.baeder-duesseldorf.de